

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chiram* wykonał też garnki, łopatki i kropielnice.** W ten sposób Chiram skończył wykonywać każdą pracę, którą wykonywał dla króla Salomona dla domu JAHWE, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chiram wykonał też garnki, łopatki i kropielnice. W ten sposób Chiram ukończył wszelkie prace, które wykonywał dla króla Salomona dla świątyni JAHWE,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Hiram wykonał też kociołki, łopatki i miednice. Hiram zakończył więc wykonywanie całej pracy, którą uczynił dla króla Salomona do domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Naczynił tedy Hiram wanien i łopat i miednic. A tak dokonał Hiram pracy wszystkiej roboty, którą czynił królowi Salomonowi do domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadziałął tedy Hiram kociołków i mis, i kropidlnic; i dokonał wszystkiej roboty króla Salomona w kościele PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Hiram zrobił ponadto kadzie, łopatki i kropielnice. Tak Hiram skończył wykonywanie wszystkich prac, jakie miał do wykonania dla króla Salomona w domu Pańskim:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chiram sporządził też garnki, łopatki i kropielnice. W ten sposób dokończył Chiram całą robotę, jaką wykonywał z polecenia króla Salomona dla świątyni Pańskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chiram też wykonał kadzie, łopaty i misy. Tak dokończył Chiram wszystkie prace, które prowadził dla króla Salomona w domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hiram wykonał również misy, łopatki i kropielnice. W ten sposób zakończył realizację następujących zamówień króla Salomona dla domu JAHWE:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chiram wykonał [również] kociołki, łopaty i kropielnice. I zakończył Chiram całą pracę, której się podjął dla króla Salomona, [na użytek] Świątyni Jahwe, [to jest]:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він збудував дім вгорі на боках стовпів, і число стовпів сорок п'ять, п'ятнадцять рядів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chiram przygotował też miednice, łopaty i kropielnice. Tak Chiram dokonał roboty całego dzieła, które przygotował z polecenia króla Salomona do domu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tak Chiram w końcu wykonał baseny, jak również łopatki i czasze. Z czasem Chiram zakończył wykonywanie wszelkiej pracy, którą wykonywał dla króla Salomona w związku z domem JAHWE:

¹⁾ Chiram : w pierwszym przypadku w tym wersecie: חִירָם , a drugim: חִירָם .

²⁾ <x>140 4:11-18</x>